
исследовательского проекта «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения».

Литература

1. Архипова Е. А. Особенности стиха олонхо Т. Захарова – Чээбий «Ала-Булкун» // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова: Серия Эпосоведение. 2018. №1 (9). – С. 90-99. doi: 10.25587/SVFU.2018.9.11686.
2. Борисов Ю.П. «Дар его был свыше...» // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова: Серия Эпосоведение. 2018. №3 (11). – С. 150-152.
3. Захаров Т.В. – Чээбий. Ала-Булкун: Якутское олонхо / Запись В.Н. Васильева; Подг. текста Э.К. Пекарского, Н.В. Емельянова; Пер. Г.В. Баишева-Алтан Сарын; РАК СО ЯИЛИ. – Якутск, 1994. – 104 с. (Образцы народной литературы якутов. Вып. 2)
4. Илларионов В.В. Эпическое наследие народа саха. – Новосибирск: Наука, 2016. – 344 с.
5. Психологизм и его формы // Теория литературы: анализ художественного произведения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philol.msu.ru/~tezaurus/docs/3/articles/2/5> (дата обращения: 25.10.2018).
6. Психологизм как литературоведческое понятия [Электронный ресурс]. URL: <https://studizba.com/lectures/41-literatura/629-literatura/12030-psiologizm-kak-literaturovedcheskoe-ponyatie.html> (дата обращения: 25.10.2018).

Жиркова Евгения Егоровна,
зав. сектором «Эпос и этническая история» НИИ Олонхо
СВФУ им. М.К. Аммосова

ОБРАЗНЫЕ СЛОВА В ОЛОНХО Т.В. ЗАХАРОВА – ЧЭЭБИЙ «АЛА БУЛКУН»

«Ала Булкун» Т.В. Захарова – Чээбий является одним из первых записанных олонхо в якутской фольклористике. Запись была произведена в 1906 г. В.Н. Васильевым в Ботурусском (ныне Амгинском) улусе во время его командировки, организованной Музеем антропологии и этнографии РАН.

Язык олонхо «Ала Булкун» [5] отличается богатой лексикой и высокохудожественным стилем. Традиционный для якутского сказительства сюжет повествуется весьма развернуто с использованием разнообразных художественно-образительных средств якутского языка. В тексте олонхо очень часто и точно применяется самый древний пласт языка – образная лексика. Она используется при

описании внешности главных героев олонхо, окружающего мира и т.д. Имея выраженную оценочно-экспрессивную коннотацию, образная лексика создает настроение, задает тон повествованию – от высокопарного описания благодатной природы Среднего мира до комичного изображения представителей Нижнего мира.

Наибольшее количество единиц образной лексики было обнаружено при описании внешности героев олонхо. Так, главный герой Богатырь Ала Булкун описывается таким образом:

Үс былас (харыс) *куоҕайар* маҕан
Уһун моойньоох,
Биэс харыс *мэлийэр*
Уһун мэлигир маҕан сырайдаах [5, с. 11]

В три маховые сажени
С длинной белой шеей,
В пять маховых сажений
С белым длинным лицом [Пер. наш].

Красивая внешность главного героя изображена с помощью образных глаголов в причастной форме. *Куоҕай* означает «плавно наклоняться, склоняться, сгибаться (о длинных предметах)» [1, с. 484], в этом случае речь идет о длинной шее богатыря. Использованное в данном контексте значение глагола *мэлий* не соответствует определению, данному в Толковом словаре якутского языка. В современном якутском языке слово *мэлий* означает «лишаться чего-то; остаться ни с чем». Здесь мы можем предположить, что сказитель использовал образный глагол *мэлэй* («быть, казаться круглым, широким и плоским (о лице)» [2, с. 401]), который претерпел изменения в процессе записывания фольклористами, либо же *мэлий* – это фонетическая вариация слова *мэлэй*.

Рассмотрим пример описания коня богатыря:

Холун кыайан тарпат *хомоҕор* хоннуолаах үһү,
Дьирим кыайан тарпат *тэлэгэр* истээх [5, с. 15]

С округлыми ребрами, что подпруги не застегнуть,
С круглым животом, что подпруги не завязать [Пер. наш].

В данном описании использованы образные прилагательные, образованные от глаголов с помощью производного аффикса *-бар*. Образное прилагательное *тэлэгэр* («чрезмерно пузатый (напр., о якутской лошади)» [3, с. 474]) произведено от глагола *тэлэй*, имеющего значение «широко раскрывать, распахивать» [3, с. 474]. Исходный глагол не обладает образностью, относится к глаголам с нейтральной экспрессивной оценкой.

Слово *хомоѳор* также отсутствует в Толковом словаре якутского языка. Есть образное прилагательное с похожим произношением *хомпоѳор* («большой, горбатый» [4, с. 559]), но это определение относится только к форме носа. Поэтому следует исключить вероятность того, что это фонетическая вариация или ошибка при записи текста олонхо. Внешнее оформление и фонетический состав слова позволяет предположить, что это самостоятельное образное слово, не получившее распространение в современном якутском языке, имеющее значение «округленной, выпуклой части тела».

Отсутствие некоторых образных слов в современных словарях может быть объяснено тем, что во многих случаях образная лексика имеет окказиональный характер, т.е. создается только для конкретного случая. Окказиональные образные слова часто встречаются в составе ритмико-синтаксического параллелизма, в котором каждое слово подбирается по значению и фонетическому оформлению, подчиняясь закону сингармонии гласных и аллитерации.

Образная лексика якутского языка представлена разными частями речи, в том числе и наречиями, которые в свою очередь в большинстве своем образованы от образных глаголов с помощью производного аффикса *-чы*. Рассмотрим пример описания того, как одевается богатырь абаасы:

Сонун..

Дыры-дыгдачы кэтэн кэбиспит...

Этэрбэһин...

Иэрчэҕин хараҕар диэри *дыры-дырачы* кэтэн кэбиспит... [с. 12]

Пальто...

Плотно одел,

Унты...

Сильно натянул до бедер [Пер. наш].

Здесь с помощью отглагольных наречий и усилительной формы с препозитивным повторением первого слога создается гиперболлизированная комичная картина процесса одевания богатырем абаасы различных предметов одежды. Наречие *дыры-дыгдачы* образовано от образного глагола *дыгдай* («сильно раздуться, раздаться вширь, чрезмерно увеличиваясь в объеме, теряя прежний вид» [6, с. 208]). В данном контексте понимается то, что абаасы одел очень толстое, теплое пальто. Слово *дыры-дырачы* образовано от глагола *дырай*, который означает «быть чересчур длинноногим; ходить, бегать на длинных ногах» [6, с. 215]. Здесь нам представляется картина, в котором абаасы сильно высоко натянул унты, из-за чего кажется, что у него несоразмерно длинные ноги.

Таким образом, в олонхо «Ала Булкун» Т.В. Захарова – Чээбий мы

обнаруживаем образную лексику, использованную в качестве средства описания внешности главных героев в силу своей семантически сложной структуры и экспрессивного характера. Данный пласт языка в исследуемом эпическом тексте представлена различными частями речи, в основном, образными глаголами и производными от них с помощью аффиксов прилагательными и наречиями.

Благодарности: Исследование выполнено в рамках научно-исследовательского проекта «Героические эпосы тюрко-монгольских народов Евразии: проблемы и перспективы сравнительного изучения».

Литература

1. Большой толковый словарь якутского языка. Том 4 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2007. – 672 с.
2. Большой толковый словарь якутского языка. Том 6 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2009. – 519 с.
3. Большой толковый словарь якутского языка. Том 11 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2014. – 528 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка. Том 13 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2016. – 639 с.
5. Захаров Т.В. – Чээбий. Ала-Булкун: Якутское олнохо / Запись В.Н. Васильева; Подг. Текста Э.К. Пекарского, Н.В. Емельянова; Пер. Г.В. Баишева – Алтан-Сарына – Якутск: Якут. ин-т яз. лит. и ист., 1994. – 104 с. (Образцы народной литературы якутов. Вып. 2).
6. Толковый словарь якутского языка. Том 3 / Под ред. П.А. Слепцова. – Новосибирск: Наука, 2006. – 844 с.

Божеденова Алла Евгеньевна,

*зав. сектором «Перевод олонхо на языки народов мира» НИИ Олонхо
СВФУ им. М.К. Аммосова*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В КАЧЕСТВЕ ХУДОЖЕСТВЕННО-ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ТЕКСТЕ ОЛОНХО «АЛА БУЛКУН» Т.В. ЗАХАРОВА – ЧЭЭБИЙ

Данная работа посвящена изучению использования цветообозначений в качестве художественно-изобразительных средств в тексте олонхо «Ала Булкун» Т.В. Захарова – Чээбий. Выбор предмета обусловлен недостаточной разработанностью вопроса употребления лексики цветообозначений в текстах олонхо. Использование слов со значением цвета является одним из главных и важных компонентов для создания словесной красоты и художественной образности в